

Инструкция по  
эксплуатации  
для пользователя установки

**VIESSMANN**

**VITODENS**  
**VITOPEND**  
**VITOPUS**

с контроллером для погодозависимой теплогенерации  
и стандартным блоком управления



**Vitodens 222, тип WS2**



**Vitodens 100, тип WB1**  
**Vitodens 200, тип WB2**  
**Vitopend 200, тип WH2**  
**Vitoplus 300, тип VP3**

## Для Вашей безопасности



Во избежание опасностей, физического и материального ущерба просим строго придерживаться данных указаний по технике безопасности.

### При обнаружении запаха газа

- Не курить! Принять меры к недопущению открытого огня и искрообразования (например, не включать и не выключать свет и электроприборы)
- Открыть двери и окна
- Закрыть запорный газовый кран
- Покинув здание, сообщить в фирму по отопительной технике или монтажную организацию, работающую на договорных началах
- Соблюдать правила техники безопасности, установленные газоснабжающей организацией (см. газовый счетчик) и специализированной фирмой по отопительной технике (см. протокол ввода в эксплуатацию или инструктажа).

### При опасности

- Немедленно обесточить установку, например, вывернув отдельный предохранитель или выключив главный выключатель (но не при наличии запаха газа).
- Закрыть запорные вентили в линиях подачи топлива.
- Для тушения пожара использовать соответствующий огнетушитель.

### Работы на приборе

Монтаж, первичный ввод в эксплуатацию, осмотр, техническое обслуживание и ремонт должны выполняться уполномоченным квалифицированным персоналом (фирмой по отопительной технике или монтажной организацией, работающей на договорных началах).

Перед проведением работ на приборе/отопительной установке обесточить отопительную установку (например, вывернув отдельный предохранитель или выключив главный выключатель) и предохранить ее от повторного включения.

При использовании в качестве топлива газа, кроме того, закрыть запорный газовый кран и предохранить его от случайного открытия.

### Монтаж дополнительных компонентов

Монтаж дополнительных компонентов, которые не были испытаны с устройством, может отрицательно повлиять на функционирование установки. Гарантия и ответственность не распространяются на повреждения, вызванные несоблюдением этого указания.

### Требования к помещению для установки

- Воздух не должен быть загрязнен галогенированными углеводородами (содержатся, например, в аэрозолях, красках, растворителях и чистящих средствах).
- Не должно быть сильного запыления.
- Не допускается длительная высокая влажность воздуха.
- Должна быть предусмотрена защита от замерзания.
- Температура окружающей среды должна быть не более 35 °C.
- Обеспечить хорошую приточную вентиляцию и не закрывать отверстия для приточного воздуха (если имеются).

## Сообщение о готовности

В течение 4 недель после первичного ввода отопительной установки в эксплуатацию пользователь обязан сообщить об этом мастеру по надзору за дымовыми трубами и газоходами.

## Оглавление

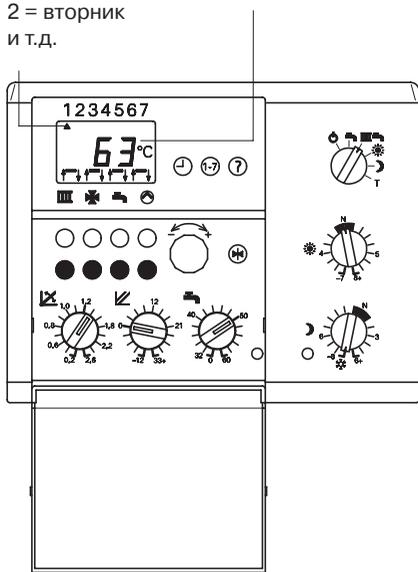
	Стр.
<b>Предварительная информация</b>	
Для Вашей безопасности .....	2
Сообщение о готовности .....	2
<b>Основные уставки</b>	
Ваша отопительная установка предварительно настроена... ..	4
Органы управления и индикации .....	5
Выбор программы управления (зима, лето) .....	6
Изменение температуры помещения .....	7
Опрос температур .....	8
<b>Включение и выключение</b>	
Первичный и повторный ввод отопительной установки в эксплуатацию .....	9
Вывод отопительной установки из эксплуатации .....	10
<b>Другие уставки</b>	
Изменение температуры горячей воды .....	11
Включение и выключение функции комфортного подогрева .....	11
Установка энергосберегающего режима на время отпуска .....	12
Изменение времени суток .....	12
Опрос и изменение циклограмм переключения режимов .....	13
<b>Что делать, если ...</b>	
Диагностика и устранение неисправностей .....	17
<b>Топливо для Vitoplus 300</b> .....	19
<b>Поддержание в исправном состоянии</b> .....	20
<b>Советы по экономии энергии</b> .....	21
<b>Предметный указатель</b> .....	22

## Ваша отопительная установка предварительно настроена

Контроллер предварительно настроен на заводе на стандартный режим работы. Таким образом, Ваша отопительная установка находится в состоянии готовности. Заводскую первичную настройку Вы можете индивидуально изменить по своему усмотрению.

„▲“ указывает на текущий день недели  
1 = понедельник  
2 = вторник  
и т.д.

Цифровой индикатор (здесь температура котловой воды 63 °C)



### День недели и время суток (по средневропейскому времени)

Установлены уже на заводе и постоянно актуализируются с помощью встроенной долговечной батареи. Переход на зимнее/летнее время происходит автоматически.

### Программа управления

Настроена на режим отопления и приготовления горячей воды, т.е. отопление помещений и приготовление горячей воды (если предусмотрено) производятся согласно программам выдержек времени.

### Циклограммы переключения режимов

Время включения настроено на 6.00, время выключения – на 22.00.

Между 6.00 и 22.00 осуществляются отопление помещений при нормальной температуре помещения и приготовление горячей воды.

Между 22.00 и 6.00 производится защита от замерзания.

Чтобы сбросить циклограммы переключения режимов в состояние первичной заводской настройки, нажмите клавишу „▲“. Следует иметь в виду, что при этом в состояние первичной заводской настройки сбрасываются **все** измененные значения.

### Функция комфортного подогрева

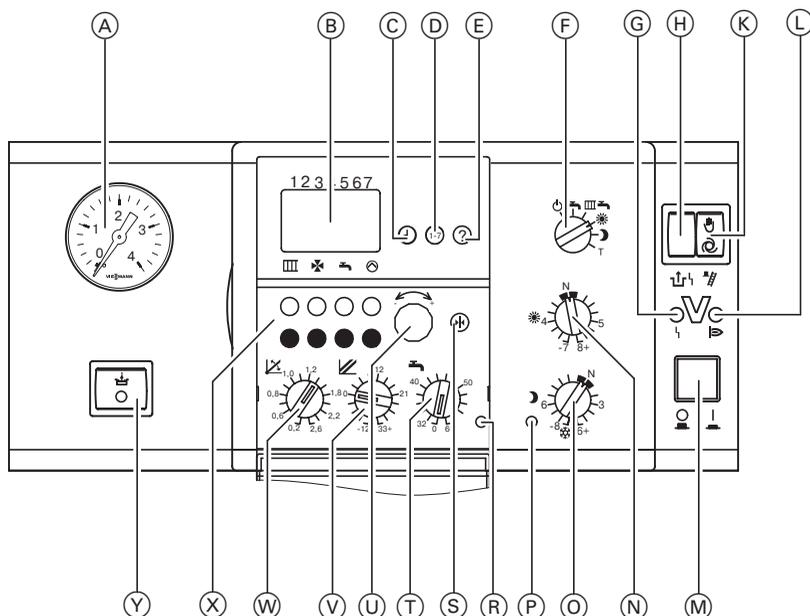
Функция комфортного подогрева задействована у водогрейных котлов со встроенным проточным водонагревателем, т.е. благодаря этой функции можно сразу пользоваться горячей водой.

### Отопительная характеристика

Наклон отопительной характеристики настроен на 1,4, ее уровень на 0.

Изменения отопительной характеристики должны выполняться квалифицированным оператором.

## Органы управления и индикации



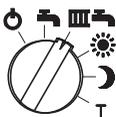
- Ⓐ Манометр
- Ⓑ Табло
- Ⓒ Клавиша настройки времени суток
- Ⓓ Клавиша настройки дня недели
- Ⓔ Клавиша опроса температур
- Ⓕ Переключатель программ
  - Ⓛ Дежурный режим
  - Ⓜ Только нагрев воды
  - Ⓨ Отопление и нагрев воды
  - Ⓩ Постоянная нормальная температура помещения
  - ⓐ Постоянная пониженная температура помещения
  - ⓑ Испытательное положение
- Ⓖ Индикатор неисправности горелки
- Ⓗ Кнопка разблокирования горелки при сигнале неисправности
- Ⓚ Испытательная кнопка для трубочиста
- Ⓛ Индикатор работы горелки
- Ⓜ Выключатель установки
- Ⓝ ✨ Вращающаяся ручка регулировки нормальной температуры помещения
- Ⓞ 🌙 Вращающаяся ручка регулировки пониженной температуры помещения
- Ⓟ Индикатор пониженной температуры помещения
- Ⓡ Индикатор режима приготовления горячей воды
- Ⓢ Клавиша первичной настройки
- Ⓣ 🔄 Вращающаяся ручка регулировки температуры контура водоразбора ГВС
- Ⓤ ↔ Вращающаяся ручка настройки кодового адреса и кода
- Ⓥ ↗ Вращающаяся ручка регулировки уровня отопительной характеристики
- Ⓦ ↘ Вращающаяся ручка регулировки наклона отопительной характеристики
- Ⓧ Клавиши установки моментов включения и выключения
- Ⓨ ⏻ Выключатель функции комфортного подогрева

## Выбор программы управления (зима, лето)

Выбрать одну из программ управления в соответствии с личными потребностями.

### Указание!

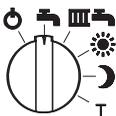
Положение переключателя программ „Т“ предназначено только для проведения работ по техническому и сервисному обслуживанию и может устанавливаться только специалистом по отопительной технике.



### Отопление и нагрев воды

**Пример:** зимой и в переходный период.

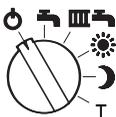
- Режим отопления помещений попеременно с нормальной и пониженной температурой помещения согласно установленным циклограммам переключения режимов
- Режим приготовления горячей воды (при наличии емкостного или проточного водонагревателя)
- Режим защиты от замерзания водогрейного котла и емкостного водонагревателя.



### Только нагрев воды

**Пример:** летом.

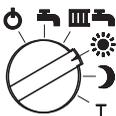
- Без отопления помещений
- Режим приготовления горячей воды (при наличии емкостного или проточного водонагревателя)
- Режим защиты от замерзания водогрейного котла и емкостного водонагревателя.



### Дежурный режим

- Без отопления помещений
- Без приготовления горячей воды
- Режим защиты от замерзания водогрейного котла и емкостного водонагревателя.

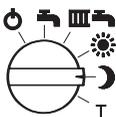
**Указание!** Циркуляционный насос через каждые 24 часа включается на короткое время во избежание заклинивания.



### Постоянная нормальная температура помещения

**Пример:** в праздничные дни или во время вечеринки.

- Режим отопления помещений при постоянной нормальной температуре помещения
- Режим приготовления горячей воды (при наличии емкостного или проточного водонагревателя)
- Режим защиты от замерзания водогрейного котла и емкостного водонагревателя.



### Постоянная пониженная температура помещения

**Пример:** для защиты комнатных растений во время зимнего отпуска.

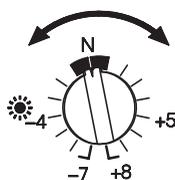
- Режим отопления помещений при постоянной пониженной температуре помещения
- Без приготовления горячей воды
- Режим защиты от замерзания водогрейного котла и емкостного водонагревателя.

## Изменение температуры помещения

По программе управления „Отопление и нагрев воды“ отопление помещений происходит попеременно при нормальной и пониженной температуре помещения согласно настроенным циклограммам переключения режимов.

Настройку нужного значения температуры выполнять вращающимися ручками настройки нормальной или пониженной температуры помещения.

1 деление шкалы соответствует изменению температуры примерно на 1 °С.



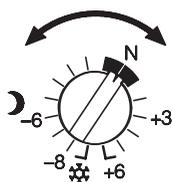
### „Нормальная температура помещения“

**Пример:** Вы находитесь в квартире и хотите, чтобы в ней было приятно тепло.

Заводская первичная настройка: 6.00 ... 22.00.

„N“ означает нормальное положение и соответствует температуре помещения примерно 20 °С при правильно настроенной отопительной характеристике.

Нормальную температуру помещения можно регулировать в пределах от 13 до 28 °С.



### „Пониженная температура помещения“

**Пример:** во время сна или когда в квартире никого нет.

Заводская первичная настройка: 22.00 ... 6.00.

„N“ означает нормальное положение и соответствует температуре помещения примерно 14 °С при правильно настроенной отопительной характеристике.

Пониженную температуру помещения можно регулировать в пределах от 6 до 20 °С.

„❄“ означает режим защиты от замерзания водогрейного котла и емкостного водонагревателя.

## Опрос температур

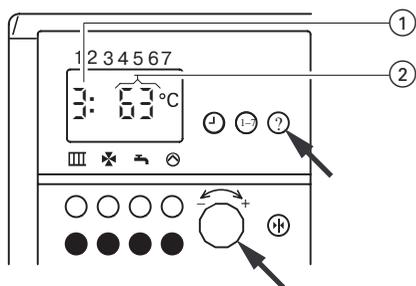
С блока управления можно опрашивать различные мгновенные значения температуры.

1. Выбрать по таблице показатель соответствующей температуры.

Показатель	Смысл показания	Фактическая температура, °C (пример показания)
1*1	Наружная температура	1: 8 °C
3	Температура котловой воды	3: 63 °C
4*2	Температура подающей магистрали отопительного контура со смесителем	4: 48 °C
5*2	Температура горячей воды	5: 50 °C
7	Температура помещения (только при использовании блока управления в качестве устройства дистанционного управления, работающего в режиме управления по температуре помещения)	7: 20 °C

\*1 С учетом метеорологических условий, таких как ветер, инсоляция, а также температура стены здания.

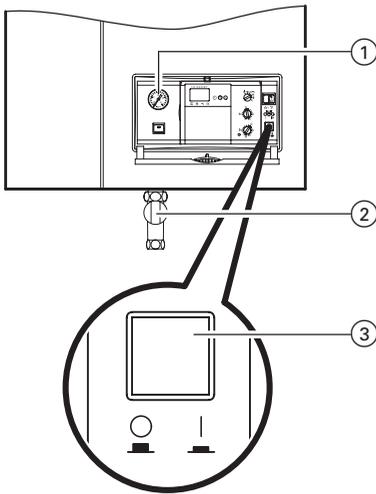
\*2 Только если подключен или активирован соответствующий датчик.



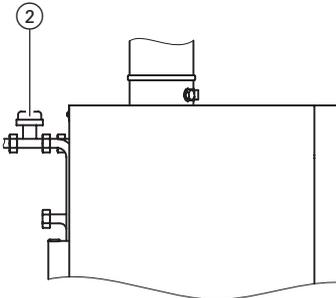
2. Нажать клавишу „?“ и повернуть вращающуюся ручку „←+“ влево или вправо, так чтобы на табло появился соответствующий показатель ①. Одновременно появляется мгновенная температура ②.
3. Отпустить кнопку „?“.  
Опрос температуры закончен.

## Первичный и повторный ввод отопительной установки в эксплуатацию

Первичный ввод в эксплуатацию и настройка контроллера на местные и строительные условия должны проводиться Вашей фирмой по отопительной технике. Перед тем как включить отключенную отопительную установку после вывода ее из эксплуатации на длительный срок, рекомендуем Вам обратиться в свою фирму по отопительной технике.



Vitodens 222, вид сбоку



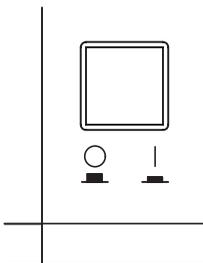
1. Проверить давление отопительной установки по манометру ①.  
**Минимальное давление установки 0,8 бар.** Положение стрелки манометра ниже 0,8 бар означает, что давление в установке понижено. В этом случае необходимо обратиться в фирму по отопительной технике.
2. Только при отборе воздуха из помещения установки:  
*Воздух для горения отбирается из помещения установки.*  
Проверить, не закрыты и не загромождены ли отверстия для приточной и вытяжной вентиляции помещения установки.
3. Для Vitodens и Vitopend:  
Открыть запорный газовый кран ②.  
Для Vitoplus:  
Открыть запорные вентили линии подачи жидкого горючего на топливном резервуаре и фильтре.
4. Включить напряжение сети (например, вернув отдельный предохранитель).
5. Включить выключатель установки ③.  
*Теперь Ваша отопительная установка и устройство дистанционного управления (если подключено) готовы к работе.*

## Вывод отопительной установки из эксплуатации

Если Вы временно не хотите использовать отопительную установку, например, во время летнего отпуска, переведите ее в дежурный режим (см. „Выбор программы управления“, стр. 6).

Если Вы не хотите использовать Вашу отопительную установку в течение длительного времени (несколько месяцев), следует вывести ее из эксплуатации.

Перед длительными перерывами в работе отопительной установки рекомендуем обратиться в фирму по отопительной технике. Она при необходимости может принять соответствующие меры, например, по защите установки от замерзания или консервации теплообменных поверхностей.



1. Выключить выключатель установки.
2. Закрыть запорный газовый кран или запорные вентили линии подачи жидкого горючего на топливном резервуаре и фильтре и предохранить их от случайного открытия.
3. Выключить напряжение сети (например, вывернув отдельный предохранитель).  
Теперь установка обесточена.

**В этом состоянии контроль защиты от замерзания не задействован.**

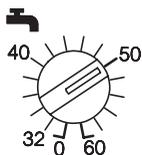
**Указание!**

Установки контроллера сохраняются.

## Изменение температуры горячей воды

Только у водогрейного котла с емкостным водонагревателем или встроенным проточным теплообменником.

Температуру горячей воды можно выбрать в соответствии с Вашими личными потребностями (например, для принятия душа).



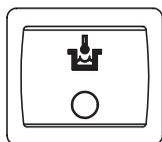
Установить вращающуюся ручку „☀“ на нужную температуру.

1 деление шкалы соответствует изменению температуры примерно на 2 °C.

## Включение и выключение функции комфортного подогрева

Только для Vitodens/Vitopend со встроенным проточным водонагревателем.  
У Vitodens/Vitopend с отдельным емкостным водонагревателем, у Vitodens 222 и Vitoplus 300 - без функции.

При включенной функции комфортного подогрева поддерживается заданная температура проточного водонагревателя (режим готовности). Благодаря этому сразу же поступает горячая вода.



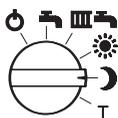
Функцию комфортного подогрева можно включать и выключать выключателем „☰“.

### Указание!

Если отбор горячей воды не производится (например, в ночное время), функцию комфортного подогрева можно отключить, чтобы избежать включения водогрейного котла и, таким образом, расхода энергии на поддержание режима готовности.

## Установка энергосберегающего режима на время отпуска

Если Вы перед отъездом в отпуск хотите установить отопительную установку на минимальный расход энергии, выберите одну из следующих программ управления (см. раздел „Выбор программы управления“ на стр. 6).



- Дежурный режим  
Только контроль защиты отопительной установки от замерзания
- Режим постоянной пониженной температуры помещения

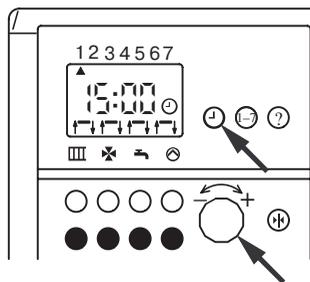
### Указание!

Через программу управления „Постоянная пониженная температура помещения“ можно настраивать желаемую температуру помещений (см. раздел „Изменение температуры помещения“ на стр. 7).

## Изменение времени суток (при необходимости)

День недели и время суток (по среднеевропейскому времени) установлены уже на заводе.

Переход с зимнего времени на летнее и обратно происходит автоматически. При необходимости возможен перевод времени вручную.



1. Нажать клавишу „D“ и повернуть вращающуюся ручку „←→“ влево или вправо, пока на дисплее не появится правильное время суток.
2. Отпустить клавишу „D“.  
Время суток введено в память.

## Опрос и изменение циклограмм переключения режимов

Блок управления Вашего контроллера имеет два таймера для отопления помещений и по одному таймеру для приготовления горячей воды и циркуляционного насоса контура водоразбора ГВС.

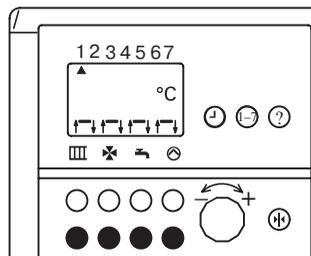
На каждом таймере можно установить 4 циклограммы переключения режимов.

Это означает, что:

- в режиме отопления помещений можно до 4 раз в день переключаться между нормальной и пониженной температурой
- можно до 4 раз в день включать и выключать режим приготовления горячей воды и циркуляционный насос контура водоразбора ГВС.

Заводская первичная настройка – это нормальная температура помещения и приготовление горячей воды с 6.00 до 22.00. Циркуляционный насос контура водоразбора ГВС работает с 6.00 до 22.00.

Таймерам присвоены следующие условные обозначения:



Условное обозначение	Объект воздействия таймера
III	Отопление помещений для отопительного контура без смесителя
✕	Отопление помещений для отопительного контура со смесителем
⌚	Приготовление горячей воды
↻	Циркуляционный насос контура водоразбора ГВС

При задании циклограмм переключения режимов просим учесть время отклика отопительной установки.

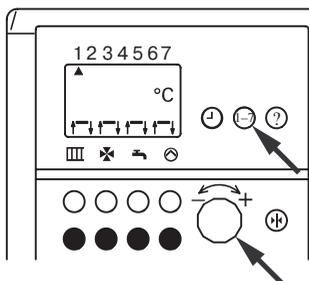
В связи с этим целесообразно выбирать моменты включения и выключения соответственно более ранними.

Циклограммы переключения режимов можно настраивать одинаковыми для всех дней недели или индивидуально для каждого дня недели.

## Опрос и изменение циклограмм переключения режимов (продолжение)

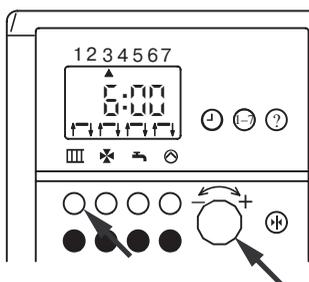
### Индивидуальные циклограммы переключения режимов для отдельных дней недели

#### Настройка нужного дня недели



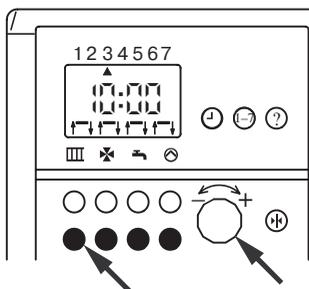
Нажать клавишу „1-7“ и повернуть вращающуюся ручку „-/+“ таким образом, чтобы стрелка „▲“ на день недели (1 = понедельник, 2 = вторник и т.д.), для которого требуется опросить и изменить моменты включения и выключения.

#### Опрос и изменение момента включения для первой циклограммы переключения режимов



1. Нажать красную кнопку „O“ под соответствующим условным обозначением и удерживать ее в нажатом положении. При этом:
  - на табло выводится настроенный ранее момент включения,
  - повернуть вращающуюся ручку „-/+“ таким образом, чтобы появился нужный момент включения.
2. Отпустить красную клавишу „O“. Момент включения запоминается.

#### Опрос и изменение момента выключения для первой циклограммы переключения режимов

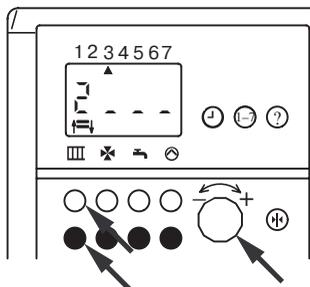


1. Нажать синюю кнопку „●“ под соответствующим условным обозначением и удерживать ее в нажатом положении. При этом:
  - на табло выводится настроенный ранее момент выключения,
  - повернуть вращающуюся ручку „-/+“ таким образом, чтобы появился нужный момент выключения.
2. Отпустить синюю клавишу „●“. Момент выключения запоминается.

## Опрос и изменение циклограмм переключения режимов

(продолжение)

### Выбор следующих циклограмм переключения режимов (от двух до четырех)



1. Одновременно нажать красную „○“ и синюю „●“ клавиши под соответствующим условным обозначением; на пять секунд появляется цифра „1“. Цифра „1“ обозначает первую циклограмму переключения режимов.
2. В течение пяти секунд повернуть вращающуюся ручку „-“/“+“ вправо таким образом, чтобы на табло появились нужная циклограмма переключения режимов „2“, „3“ или „4“ и соответствующее количество поперечных полос.
3. Опрос и изменение моментов включения и выключения выполняются аналогично описанию на стр. 14.

#### **Указание!**

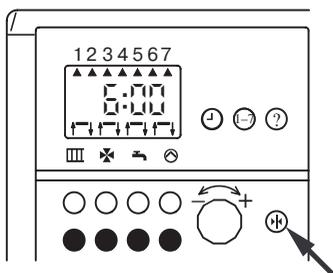
По окончании настройки стрелка „▲“ (примерно через три минуты) автоматически перемещается на текущий день недели.

## Опрос и изменение циклограмм переключения режимов

(продолжение)

### Одинаковые циклограммы переключения режимов для всех дней недели

#### Настройка одинаковых циклограмм переключения режимов для всех дней недели



Если Вы уже установили индивидуальные циклограммы переключения режимов, их можно удалить нажатием кнопки „?“.

Циклограммы переключения режимов сбрасываются на заводскую первичную установку (нормальная температура помещения или приготовление горячей воды и работа циркуляционного насоса контура водоразбора ГВС с 6.00 до 22.00).

Стрелки „▲“ на табло указывают на все дни недели (1 = понедельник, 2 = вторник и т.д.).

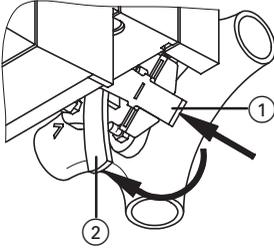
#### Опрос и изменение моментов включения и выключения

Выполнить настройки согласно описанию в разделе „Опрос и изменение момента включения для первой циклограммы переключения режимов“ на стр. 14.

## Диагностика и устранение неисправностей

Что делать, если ...	Причина неисправности	Способ устранения неисправности
... отопительная установка не включается	Выключен выключатель установки на контроллере	Включить
	Сработал предохранитель в распределительном электрическом устройстве (предохранитель домового ввода) или в контроллере	Сообщить в фирму по отопительной технике
... горелка не включается или включается нерегулярно	Нет топлива	Для жидкого котельного топлива/сжиженного газа: проверить запасы топлива и при необходимости дополнительно заказать. Для природного газа: открыть запорный газовый кран или, при необходимости, обратиться в газоснабжающую организацию.
	Неправильные программирование или настройка контроллера	Проверить и при необходимости исправить установку переключателя программ и программирование таймера
	Неисправность контроллера	Сообщить в фирму по отопительной технике. По согласованию с Вашей фирмой по отопительной технике можно нажатием испытательной кнопки для трубочиста „  “ временно перевести водогрейный котел в режим эксплуатации с постоянной температурой теплоносителя.
... горелка не запускается; горит красный индикатор неисправности горелки „  “ на контроллере	Неудачный пуск	Нажать кнопку разблокирования горелки при сигнале неисправности „  “; если и эта попытка пуска окажется неудачной, обратиться на фирму по отопительной технике
	Недостаток воды	Сообщить в фирму по отопительной технике

## Диагностика и устранение неисправностей (продолжение)

Что делать, если ...	Причина неисправности	Способ устранения неисправности
... горелка отключается, даже если в помещениях еще не установилась нужная температура	Неисправность в тракте приточного воздуха или отходящих газов	Сообщить в фирму по отопительной технике
... в помещениях холодно, хотя горелка работает	Установлен приоритет функции приготовления горячей воды	На водогрейных котлах с отдельным емкостным водонагревателем: Дождаться нагрева емкостного водонагревателя. На водогрейных котлах с встроенным проточным водонагревателем: Прекратить отбор горячей воды
... мигают зеленый „☾“ и красный светодиоды „☛“ (за откидной крышкой)	Неправильно установлен переключатель программ управления	Установить переключатель на одну из программ управления „☛“, „☛☛“, „☛☛☛“, „☛☛☛☛“ или „☾“
	Неисправность контроллера	Сообщить в фирму по отопительной технике
... имеется регулятор смесителя: водогрейный котел работает, но отопительный контур не нагревается	Неисправность регулятора смесителя	Отцепить ① рычаг двигателя и вручную отрегулировать рычаг смесителя ② Сообщить в фирму по отопительной технике.
	... на табло появляется мигающий код неисправности	Неисправность отопительной установки
		Записать код неисправности и сообщить в фирму по отопительной технике

## Заказ жидкого котельного топлива для Vitoplus 300

### Качество жидкого котельного топлива

Теплообменник Inox Radial водогрейного котла имеет допуск для работы в особом режиме сжигания жидкого котельного топлива с пониженным содержанием серы (не более 500 мг·л<sup>-1</sup>).

Мы рекомендуем использовать жидкое котельное топливо с малым содержанием серы в соответствии с DIN 51603-1 (не более 50 мг·л<sup>-1</sup>).

При использовании такого топлива с низким содержанием серы можно отказаться от нейтрализации конденсата (согласно проекту рабочего листка ATV A-251).

### Использование присадок к котельному топливу

Присадки к жидкому котельному топливу можно использовать, если они способны:

- улучшению стабильности топлива при хранении,
- повышению термической стабильности топлива,
- дезодорации топлива при заправке и
- сгорают без остатка.

⚠ *Использовать присадки для улучшения горения, не сгорающие без остатка, запрещается.*

## Уход, осмотр и техническое обслуживание

### Осмотр и техническое обслуживание

Осмотр и техническое обслуживание отопительной установки предписываются Положением об экономии энергии.

Для обеспечения бесперебойного, энергосберегающего и экологически чистого режима отопления мы рекомендуем регулярно проводить техническое обслуживание Вашей отопительной установки. Для этого лучше всего заключить с Вашей фирмой по отопительной технике договор о проведении осмотра и технического обслуживания.

Vitoplus 300 должен раз в год подвергаться осмотру и техническому обслуживанию силами фирмы по отопительной технике.

### Емкостный водонагреватель

Стандарт DIN 1988-8 предписывает провести первое техническое обслуживание или очистку не позднее чем через два года после ввода в эксплуатацию и затем проводить их через регулярные промежутки времени.

К внутренней очистке емкостного водонагревателя, включая присоединения контура водоразбора ГВС, допускается только персонал авторизованной специализированной фирмы по отопительной технике.

Если в подающем трубопроводе холодной воды водонагревателя имеется устройство для обработки воды (например, шлюз или устройство для добавления присадок), его загрузку следует своевременно заменять. Это относится и к случаю установки в трубопровод холодной воды грязеуловителя или фильтра. Названные устройства следует регулярно промывать обратным потоком и подвергать техническому обслуживанию.

В случае водонагревателя Vitocell 100: Мы рекомендуем поручать ежегодную проверку работоспособности расходомерного анода специализированной фир-

ме по отопительной технике. Проверка работоспособности анода может проводиться без прекращения эксплуатации. Фирма по отопительной технике измеряет защитный ток с помощью тестера анода.

### Предохранительный клапан (емкостного водонагревателя)

Пользователь или специализированная фирма по отопительной технике должны один раз в полгода приподниманием рабочего органа проверять работоспособность предохранительного клапана. Имеется опасность загрязнения седла клапана (см. инструкцию изготовителя клапана).

### Фильтр для воды в контуре водоразбора ГВС (если есть)

В целях соблюдения санитарно-гигиенических норм

- в фильтрах, не промываемых обратным потоком, через каждые 6 месяцев заменять патрон фильтра (через каждые 2 месяца проводить визуальный контроль),
- промываемые фильтры подвергать промывке обратным потоком каждые 2 месяца.

### Чистка

Облицовку водогрейного котла можно чистить стандартным хозяйственным чистящим средством (пользоваться абразивными чистящими средствами запрещается).

### Указание по утилизации аккумуляторной батареи

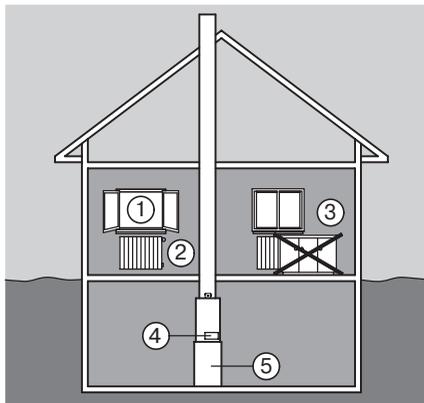
В прибор стационарно встроена аккумуляторная батарея, не содержащая вредных веществ.

Согласно административному предписанию отработанные аккумуляторные батареи подлежат сдаче на специальный приемный пункт.

Демонтаж отработанных аккумуляторных батарей должен выполняться уполномоченным квалифицированным персоналом.

## Советы по экономии энергии

Наряду с использованием преимуществ современной отопительной установки дополнительно сэкономить энергию Вам поможет правильный режим отопления. В частности, полезно:



- правильно проветривать квартиру: на короткий промежуток времени полностью открыть окно (1), закрыв при этом терморегулирующие вентили (2)
- не допускать перегрева: стараться поддерживать температуру помещения на уровне 20 °С, уменьшение температуры помещения на 1 градус способствует экономии до 6% затрат на отопление
- при наступлении темноты опускать на окнах жалюзи (если имеются)
- правильно отрегулировать терморегулирующие вентили (2)
- не загромождать радиаторы (3) и терморегулирующие вентили (2)
- использовать возможности настройки контроллера (4): например, задавать нормальную температуру помещения попеременно с пониженной
- настроить с контроллера (4) температуру горячей воды емкостного водонагревателя (5)
- контролируемо расходовать горячую воду: приняв душ, Вы, как правило, потратите меньше энергии, чем приняв полную ванну.

## Предметный указатель

### В

Ввод в эксплуатацию, 9  
Ввод в эксплуатацию/вывод из эксплуатации отопительной установки, 9, 10  
Включение прибора, 9  
Выбор программы управления, 6  
Вывод из эксплуатации, 10  
Выключатель установки, 5, 9, 10  
Выключение прибора, 10  
Выключение установки, 10

### Г

Горячая вода, 6

### Д

Дежурный режим, 6  
Диагностика, 17, 18  
Договор о техническом обслуживании, 20

### Е

Емкостный водонагреватель, 20

### З

Заводская первичная настройка, 4  
Заказ топлива (для Vitoplus 300), 19  
Запах газа, 2  
Запах отходящих газов, 2  
Запорный газовый кран, 2, 9  
Защита от замерзания, 6, 7, 10, 12

### И

Изменение времени суток, 12  
Изменение отопительных циклов, 13, 14, 15, 16  
Изменение температуры горячей воды, 11  
Изменение температуры помещения, 7  
Изменение установленных отопительных циклов, 13, 14, 15, 16

### К

Качество жидкого котельного топлива 19

### М

Манометр, 5, 9

### Н

Наклон отопительной характеристики, 4  
Нарушение режима работы, 17, 18  
Настройка температур, 7, 11  
Неисправность горелки, 5, 17  
Нормальная температура помещения, 6, 7

### О

Оглавление, 3  
Опасность, 2  
Опрос температур, 8  
Опрос температуры горячей воды, 8  
Опрос фактических температур, 8  
Органы индикации, 5  
Органы управления, 5  
Осмотр, 20  
Отопительная характеристика, 4  
Отопление и нагрев воды, 6  
Отпуск, 12

### П

Первичная настройка, 4, 13  
Первичный ввод в эксплуатацию, 9  
Повторный ввод в эксплуатацию, 9  
Помещение для установки, 2  
Пониженная температура помещения, 6, 7  
Предохранительный клапан, 20  
Присадки к котельному топливу, 19  
Проверка давления, 9  
Проточный водонагреватель, 11

### Р

Работы на приборе, 2

### С

Смеситель, 13, 18  
Сообщение о готовности, 2  
Стандартный режим работы, 4

### Т

Техническое обслуживание, 20  
Топливо для Vitoplus 300, 19

**Предметный указатель** (продолжение)**У**

Указания по технике безопасности, 2  
Указание по утилизации аккумуляторной батареи, 20  
Указания по чистке, 20  
Уровень отопительной характеристики, 4  
Устранение неисправностей, 17, 18  
Устройство дистанционного управления, 9

**Ф**

Фильтр для воды в контуре водоразбора ГВС, 20  
Функция комфортного подогрева, 4, 5, 11

**Ц**

Циклограммы переключения режимов, 4, 13, 14, 15, 16  
Циркуляционный насос контура водоразбора ГВС, 13

**Ч**

Что делать, если ..., 17, 18

**Э**

Экономия энергии, 12, 21

## К кому обращаться за консультациями

При проведении работ по техобслуживанию и ремонту Вашей отопительной установки у Вас возникнут вопросы, то просим обращаться в свою фирму по отопительной технике. Ближайшие к Вам фирмы по отопительной технике Вы найдете, например, в Интернете по адресу [www.viessmann.de](http://www.viessmann.de).

Viessmann Werke GmbH & Co  
D-35107 Allendorf

Представительство в Москве  
Ул. Вешних Вод, д. 14  
Россия - 129337 Москва  
Тел.: +7 / 095 / 77 58 28 3  
факс: +7 / 095 / 77 58 28 4

Представительство в Санкт-Петербурге  
Ул. Возрождения, д. 4, офис 801-803  
Россия - 198097 Санкт-Петербург  
Тел.: +7 / 812 / 32 67 87 0 или  
+7 / 812 / 32 67 87 1  
факс: +7 / 812 / 32 67 87 2

Представительство в Екатеринбурге  
Ул. Шаумяна, д. 83, офис 209  
Россия - 620102 Екатеринбург  
Тел.: +7 / 3432 / 10 99 73  
факс: +7 / 3432 / 12 21 05

Оставляем за собой право на технические изменения.

5599 399 GUS



Отпечатано на экологически чистой бумаге,  
отбеленной без добавления хлора.